

Модные слова в речи чиновников

© М.Н. ПАНОВА,

доктор филологических наук

В статье рассматриваются широко распространенные в речи государственных служащих, а также в современных СМИ модные глаголы *озвучить*, *артикулировать* и *обозначить*, употребляемые, как правило, в значениях, не указанных в толковых словарях.

Ключевые слова: языковая мода, семантическое переосмысление, язык государственного управления.

Семантическое переосмысление некоторых слов в последние десятилетия отмечается многими исследователями. Эти слова в устах наших современников все чаще используются в значениях, не указанных в лингвистических словарях, приобретая тем самым новый смысл. Причем именно в новых значениях они становятся необычайно популярными, модными благодаря СМИ, которые способствуют их распространению в обществе.

Понятие языковой моды как «одного из регуляторов языкового поведения, обеспечивающего дифференциацию языковых средств по признаку престижности» [1], – явление чрезвычайно интересное и привлекает к себе внимание лингвистов уже не одно десятилетие. Рассуждая о тенденциях развития русского литературного языка, В. Г. Костомаров еще в 90-х гг. писал, что его черты складываются «...в силу именно осознанной установки, желая следовать определенным вкусам, задаваемым влиятельной частью общества, в целом достаточно образованной и весьма неплохо знающей, но сознательно деформирующей нормы и стилевые закономерности литературно-языкового стандарта» [2]. Феномен модного слова анализируется и в ряде других исследований. В частности, Н.Г. Журавлева считает, что фундаментальными признаками модного слова являются его современность, актуальность, относительная новизна и частотность [3].

Автор «Словаря модных слов» Вл. Новиков относит к модной лексике, различающейся происхождением, стилем и сферой употребления, жаргонизмы (*феня*, *улёт*), популярные заимствования (*пиар*, *драйв*), «язык падонков» (*превед*), разговорно-фамильярные словечки (*эсэмэска*, *фишка*, *прибамбасы*), любимые журналистами *формат*, *позиционировать*, *негатив* и *позитив* [4].

В свой словарь Вл. Новиков также включает слова, имеющие отношение к языку государственного управления (*в разы, озвучить, определить, в шаговой доступности*). Список таких слов, характерных для профессиональной речи государственных служащих и ставших модными в обществе благодаря частотности их употребления в СМИ политиками, чиновниками, да и самими журналистам, можно легко дополнить и многими другими лексическими единицами, характерными для общения в сфере государственного управления.

Среди профессиональных особенностей речи чиновников можно выделить относительно стабильное ядро и периферию. Поскольку речевое поведение чиновников «подстраивается» под исторические и политические изменения, «периферийные» речевые маркеры профессии госслужащего – модные в тот или иной период слова – носят «отпечаток» эпохи, стиля государственного управления, преходящей языковой моды, определяемой авторитетным лидером государства и его окружением.

Рассмотрим некоторые из модных глаголов, которые имеют административно-политическое происхождение, вышли из чиновничьей среды, широко распространились в современном обществе и связаны с передачей информации не только в устной, но и в письменной речи.

Озвучить

Глагол *озвучить* широко употребляется чиновниками в значении «произнести, назвать, сформулировать, сообщить» (например: *озвучить точку зрения*): «Узбекистан в Женеве *озвучил* мнение о строительстве ГЭС в Центральной Азии» (www.vkurse.uz/2014/03/10); «*Озвученные* на съезде *решения* позволяют сохранить преэминентность политического курса».

В авторитетных лингвистических словарях указано только одно значение этого глагола. Например, в «Словаре русского языка» С.И. Ожегова (далее СРЯ) *озвучить* – «приспособить к звуковой передаче, сделать звуковым», например: *Озвучить фильм*. Слово сопровождается пометой «спец.». В «Большом толковом словаре русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова (далее – БТС) тоже отмечается только одно значение этого глагола с пометой *проф.*: «произвести запись фонограммы к кинофильму (музыки, дикторского текста, шумов)», например: *Озвучить фильм, старую киноленту*. В «Толковом словаре русского языка с включением сведений о происхождении слов» Н.Ю. Шведовой (далее ТСРЯ) также отмечается, что *озвучить* – «записать звуковое сопровождение (фильма) отдельно от съемки» (*Фильм озвучен на студии*). Глагол тоже дан с пометой «спец.»

А вот в «Словаре современного жаргона российских политиков и журналистов» [5] в качестве второго значения этого глагола уже ука-

зывается следующее: «довести информацию до аудитории, произнести публично, зачитать» (синонимы: *огласить, сказать, изложить*). Авторы словаря считают, что *озвучить* первоначально означало публичное чтение печатных материалов (результатов, отчетов, пресс-релизов) на пресс-конференциях перед журналистами и в этом значении стало употребляться в СМИ с 1992 года после упоминания в «Российской газете»: «В свою очередь Владимир Исправников...*озвучил прогноз* Высшего экономического совета...» (Российская газета. 1992. 6 февр.).

Вл. Новиков пишет, что употребление этого глагола «почему-то больше нравится говорящим, чем “прочитать вслух” или “огласить”. Может быть, это потому, что звучащее слово отчетливее входит в сознание, чем письменное. Бумага, как известно, всё стерпит, а “озвученный” документ сразу обнаруживает свою истинную сущность, порой довольно абсурдную» [4. С. 138].

По мнению лингвистов, использование слова *озвучить* «в указанном выше смысле (“произнести”) является грубым нарушением нормы, искажающим законы сочетаемости слов и эстетически оскорбляющим слух носителя русского языка...» [6].

М.А. Королева считает, что *озвучить* – «это речевой вирус, кто-то из журналистов или политиков подбирал однажды синоним к надоевшим *сказать, говорить, заявить* и нашел, подобрал *озвучить*. А кто-то услышал, слово понравилось, подхватило – и покатило...» [7]. Называет глагол *озвучить* вирусом и О.И. Северская, считая, что он только на первый взгляд выглядит безобидно, но на самом деле обдняет наш язык, делая реальной опасность вытеснения других глаголов, передающих звучащую речь [8]. Образованный носитель русского языка воспринимает подобное словоупотребление как речевую ошибку или ищет в нем определенный смысл, проявление некой языковой игры – игры в однокоренные слова. Действительно, не все, что звучит, *озвучивается*. Вместо глагола *озвучить* в значении «произнести что-л. вслух, передать своими словами чужие слова и мысли» было бы уместнее использовать следующие синонимы: *сообщить*, а не *озвучить информацию*; *представить*, а не *озвучить проект закона*; *обнародовать*, а не *озвучить результаты работы*; *процитировать*, а не *озвучить высказывание министра*; *высказать, изложить*, а не *озвучить мнение, позицию*; *назвать* проблему, *упомнуть* о проблеме, а не *озвучить ее*.

Кстати, в настоящее время на просторах Интернета в текстах, далеких от политики, глагол *озвучить* активно употребляется именно в отмеченном большинством словарей значении – «синхронизировать звуковую дорожку с видеорядом» – в частности, на форумах, где «продвинутые» пользователи задают вопросы и дают друг другу советы: «*Простой способ озвучить домашнее видео*»; «*Как озвучить помещение фоновой музыкой?*»; «*Необходимость озвучивания мультика может быть вызвана несколькими причинами. Например, вы купили диск с мультиком иностранного*

производства с оригинальной озвучкой и желаете его самостоятельно озвучить на русском языке...». А любители зарубежных мультфильмов сообщают: «Мультик “Лови волну” озвучивает Павел Воля!».

Артикулировать

В СРЯ такого глагола нет, есть только существительное *артикуляция* – «в языкознании: работа органов речи для произнесения звука». В ТСРЯ этот глагол тоже отсутствует, есть существительное *артикуляция*, отмечено, что оно «восходит к латинскому глаголу *articulāre* – расчленять (речь), членораздельно произносить».

В БТС указано, что: *артикулировать* – «производить артикуляцию», глагол сопровождается пометой «лингв.», а существительное *артикуляция* определяется как «работа или положение органов речи при произнесении звука», «степень отчетливости произношения».

Итак, лингвистический термин *артикулировать* означает «осуществлять артикуляцию, произносить, выговаривать». *Артикуляция* – это процесс произношения звуков, но не слов и фраз. Так, в учебниках по анатомии, физиологии и патологии органов слуха и речи можно прочесть о том, что согласные по месту *артикуляции* делятся на губные и язычные. Губные, в зависимости от пассивного органа, относительно которого *артикулирует* нижняя губа, делятся на губно-губные и губно-зубные и т.д. А, например, в учебниках по логопедии описана методика работы с детьми, которые нечетко *артикулируют* звуки.

Однако в речи политиков и чиновников глагол *артикулировать* стал употребляться в новом значении – «заявить, сообщить о чем-л.», «назвать, сформулировать что-л.»: «В первое десятилетие XXI в. Россия наконец-то стала внятно *артикулировать* свои национальные интересы» (Радио «Голос России»); «...этот не до конца *артикулируемый*... феномен является двигателем прогресса» (телеканал «Культура». 2014. 26 янв.). Непонятно, при чем тут членораздельное произношение звуков, четкое их выговаривание. Что это как не дань моде?

Обозначить

В СРЯ даны два значения этого глагола: первое – «отметить что-н.», например: *Обозначить на карте границу, месторождение флажком*; второе – (1 и 2 л. не употр.) «сделать хорошо заметным, видимым», например: *Худоба резко обозначает кости*.

В ТСРЯ указаны эти же значения: «поставить метку на чем-н., отметить меткой, значком», например: *Обозначить галочкой. Обозначить на карте новое месторождение*; второе – «сделать хорошо заметным, видимым», например: *Худоба резко обозначила черты лица*.

В Интернете поисковая система отсылает к примерам, в которых глагол *обозначить* употребляется в указанных этими словарями значениях: *обозначить орфограмму* – значит «подчеркнуть» ее, *обозначить на клавиатуре квадратный корень* – «пометить, выделить его с помощью определенного знака».

В БТС указаны три значения этого глагола: 1. Отметить, указать каким-л. знаком, меткой и т.п. (Обозначить реки на карте, границы участка); 2. Указать, назвать, определить (*В статье неточно обозначено время происшествия. В конце письма я обозначил свой адрес* и т.п.); 3. Сделать заметным, видимым, обрисовать, подчеркнуть (*Улыбка обозначила мелкие морщинки у глаз*). Второе значение, отмеченное в этом словаре, ближе к актуальному для административно-политического дискурса: «*Обозначить проблемы и приоритеты*» (Известия. 2014. 10 марта); «*Чтобы решить проблему надо ее вначале обозначить*» (Вперед. 2014. 7 марта); «*Председатель Совета депутатов Подольского района обозначил проблемы в работе местного самоуправления*» – это заголовок статьи. Хотя из ее текста мы узнаем, что Председатель Совета депутатов Подольского района *рассказал* об актуальных проблемах, *отметил* несбалансированность бюджетно-финансовой сферы, *предложил рассмотреть* важные вопросы.

Итак, *озвучить* проблему, программу – букв.: облечь в звуки, произнести некий текст (в том числе и чужой); *артикулировать* проблему, позицию – букв.: четко выговаривая слова, произнести нечто, сообщить о чем-л.; *обозначить* проблему, позицию – назвать что-то, указать на что-то, заявить о чем-то. Только произнести, только назвать, только указать... Ведь за этими словами может и не следовать предложение путей решения проблемы, выражение намерения ее решать. Возможно, во всем этом действительно существует некая отстраненность, непричастность, подсознательное стремление абстрагироваться, самоустраниться, избежать ответственности.

Трудно сказать, было ли первоначально употребление рассматриваемых глаголов в новом значении результатом некой метаязыковой мыслительной деятельности какого-то рефлексирующего чиновника, сознательно ли он использовал эти глаголы в новых контекстах или это произошло случайно, но стремительное распространение именно такого употребления в профессиональной деятельности госслужащих и политиков свидетельствует о том, что новшество пришлось ко двору. Почему же эти глаголы стали такими популярными? Можно искать в этом лингвистическом феномене скрытый смысл, но скорее всего, мы наблюдаем в СМИ и в обществе простое подражание речевому поведению медийных чиновников.

Исследование языковой личности государственного служащего подтвердило тезис Ю.Н. Караулова о том, что «тезаурус личности как способ организации знаний о мире имеет явно выраженную тенденцию

к стандартизации его структуры, к выравниванию ее у разных членов говорящего на одном языке коллектива...» [9] и показало проявление стереотипизации языкового сознания и стандартизации языка госслужащих, их стремление к единообразию речевого поведения, обусловленно-го спецификой институционального общения [10].

Очевидно, что рассмотренные в статье глаголы, особенно *озвучить* и *обозначить*, стали модными не только в административно-политическом дискурсе, они вышли за его границы. Можно сказать, что административно-политический жаргон *заразителен* – в обоих представленных в современных словарях значениях этого слова – 1) «легко передающийся другим; влияющий, воздействующий на других, вызывающий подражание себе, прилипчивый» (СРЯ, ТСРЯ, БТС) и 2) «инфекционный, заразный» (устар.) (СРЯ, ТСРЯ). Разумеется, второе значение глагола применимо к языку в переносном смысле.

Многие современные журналисты копируют стиль речевого поведения политико-управленческого «истеблишмента», «приучая» к нему общество, делая этот стиль модным и предлагая его в качестве примера для подражания.

Литература

1. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник. М., 2003. С. 805.
2. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. М., 1997. С. 274.
3. Журавлева Н.Г. «Феномен модного слова: лингвопрагматический аспект (на материале современного русского языка). Дис. ...канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2010.
4. Новиков Вл. Словарь модных слов. М., 2011.
5. Моченов А., Никулин С., Ниясов А., Савваитова М. Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов. М., 2003.
6. Горбаневский М.В., Караулов Ю.Н., Шаклеин В.М. Не говори шершавым языком: О нарушениях норм литературной речи в электронных и печатных СМИ. М., 2000. С. 47.
7. Королева М.А. rg.ru/2012/02/09/ozvuchit.html
8. Северская О.И. Говорим по-русски с Ольгой Северской. М., 2004. С. 47.
9. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 2002. С. 172.
10. Панова М.Н. Языковая личность государственного служащего: опыт лингвометодического исследования. М., 2004. С. 73.

*Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте РФ*